



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

©磐田市

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a “Comunicação Afetiva”

População

Iwata 167.538

Brasileiros 5,036

▶▶ Dados de 30.09.2022

Solicitação de ingresso nos Clubes de Atividades depois das Aulas para Crianças [Hōkago Jidō Club] - Ano fiscal 2023 [R05 Nendo]

れいわ ねんど ほうか こしどう りょうじどうほしゅう
令和5年度 放課後児童クラブ利用児童募集

Os clubes têm por objetivo auxiliar na criação da criança, de uma forma saudável, cujos pais trabalham durante o dia, etc. São locais onde a criança pode brincar e adquirir os costumes básicos do cotidiano após o término da aula e também nos períodos de férias prolongadas.

Esses clubes existem nas regiões de todas as escolas primárias da cidade de Iwata.

Período de solicitação

De 16/novembro (quarta-feira)
até 16/dezembro (sexta-feira)/2022

★ Exceto sábado, domingo e feriado.

Público-alvo

- Crianças que ingressarão no primário em 2023.
- Alunos do primário [shōgakusei] de Iwata (da 1ª à 6ª série) cujos pais/responsáveis não estão em casa durante o dia devido ao trabalho, etc.
- Alunos que já frequentam o Clubinho e desejam continuar no ano 2023 devem fazer o requerimento.

Horários de funcionamento

Dias letivos.....: das 13:00 às 18:00

Folga escolar transferida de outro dia [furikae kyūjitsu]....: das 08:00 às 18:00

Período de férias prolongadas (primavera, verão e inverno): das 08:00 às 18:00

Sábado (Somente no Fujimishō Dai-ichi Jidō Club).....: das 07:30 às 18:00



Distribuição e Solicitação

**Distribuição do formulário a partir de 16/novembro
(quarta-feira)/2022**

Locais de distribuição

■ Setor de Assuntos Gerais da Educação [Kyōiku Sōmu-ka, Hōkago Jidō Shien Shitsu] (3º andar do Prédio oeste da prefeitura): das 08h30 às 17h15 ou

■ Nos respectivos Clubes de Atividades depois das aulas para crianças

★ É possível fazer o download do formulário na home page de Iwata (em japonês).

Modo de solicitação

Preencha os dados necessários no formulário de solicitação e entregue-o diretamente no Setor de

Assuntos Gerais da Educação [Kyōiku Sōmu-ka, Hōkago Jidō Shien Shitsu] ou nos respectivos Clubes de Atividades depois das aulas para crianças. Além disso, a partir do ano fiscal 2023 [R05 Nendo] começaremos a aceitar solicitações eletrônicas. Sendo possível fazer a solicitação 24 horas por dia, aos sábados, domingos e feriados. Consulte a home page da cidade "R 05 Solicitação para uso do Clube de Atividades depois das aulas para crianças" antes de se inscrever.

★ Veja os detalhes no “Guia de inscrição do ano fiscal 2023 [R05 nendo Ryō boshū annai]”, que será distribuído nos locais anteriormente citados. (Possível fazer o download na home page de Iwata).



Informações Kyōiku Sōmu-ka Hōkago Jidō Shien Shitsu (教育総務課放課後児童支援室) Tel: 0538-37-2773 Fax: 0538-36-1517

Vencimento de Impostos, etc.

- Imposto sobre Bens Imóveis [Kotai shisan ze] (3ª parcela)
- Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (6ª parcela)

26/dezembro
(segunda-feira)

Violência Doméstica (DV) - Você está sofrendo violência? 12 à 25/novembro, Semana de combate da violência contra a mulher.

DVに悩んでいませんか? 「女性に対する暴力をなくす運動 11/12～11/25」

Violência Doméstica é a violência praticada pelo(a) esposo(a), namorado(a), etc.

Existem várias formas de “violência”. Há casos em que a vítima sofre um único tipo de violência, porém na maioria dos casos, a vítima sofre diversos tipos, simultaneamente. Há casos em que ocorre a violência doméstica junto com maus tratos infantis.

Se você conhece alguém sofrendo por violência doméstica

- ① Procure escutar sem duvidar.
- ② Diga-lhe: “Você não tem culpa.”
- ③ Informe-lhe sobre os Balcões de Consultoria em Iwata.

★★ Em caso de emergência, ligue para a Polícia: 110 ★★

Balcões para consulta:

Local	Telefone	Horário (Exceto feriados)
Consultoria de Iwata para Mulheres [Iwata-shi Josei Sōdan Dial]	0538-37-4844	(segunda a sexta) 8:30 - 17:00
Delegacia de Polícia de Iwata, Setor de Segurança no Cotidiano [Iwata Keisatsu-sho Seikatsu Anzen-ka]	0538-37-0110	(segunda a sexta) 8:30 - 17:00

	Local	Como se consultar		Horário
Consulta sobre DV	Consulta sobre DV (Plus)	Tel	0120-279-889	Atendimento 24hs (Tel. e e-mail)
		E-mail	https://soudanplus.jp 	
Chat		12:00 - 22:00 (chat)		
	Consultoria DV Navi	Tel	#8008	Você será conectada ao balcão de consultoria mais próximo.
Abuso sexual	Centro de auxílio à vítimas a abuso sexual de Shizuoka - SORA	Tel	054-255-8710	Atendimento 24hs
		Chat	https://sorachat.jp 	
	Cure time (キュア タイム)	Chat	https://curetime.jp/ 	Seg · Qua · Sáb 17:00 - 21:00
	Centro de Apoio "One-stop" para vítimas de crimes sexuais e violência sexual	Tel	#8891	Você será conectada ao balcão de consultoria mais próximo.
Telefone de consulta para vítima de crime sexual	Tel	#8103		

Informações Kodo Mirai-ka Kodo Wakamono Sōdan Center, i Plaza 3º andar (こども未来課 こども・若者相談センター (i Plaza 3階)) Tel: 0538-37-2018 Fax: 0538-37-2812

Revisão do salário mínimo da província de Shizuoka

「静岡県最低賃金」改正のお知らせ

O Salário mínimo da província de Shizuoka, que se aplica a todos que trabalham em estabelecimentos comerciais, etc., na província de Shizuoka (incluindo trabalhadores em tempo parcial, etc.), foi reajustado para "944 ienes por hora" desde **05/outubro/2022**. O salário mínimo da área da agricultura é definido em caráter especial.

Informações Shizuoka Rōdōkyoku Tingin Shitsu (静岡労働局賃金室) Tel: 054-254-6315 Fax: 054-221-7038



Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353



Vaccine a 1ª e 2ª dose da vacina contra covid-19 ainda este ano

新型^{しんがた}コロナワクチン1・2回^{かいめ}目は年内^{ねんない}までに

Data 21/novembro (segunda-feira), das 14h30 às 17h...(Vacina Novavax, fabricante Takeda)
02/dezembro (sexta-feira), das 16h às 18h30...(Vacina Pfizer)



Local Centro de vacinação de Iwata (Iwata-shi Kamo 1026)

Público-alvo Pessoas de 12 anos ou mais no momento da vacinação

Conteúdo A vacinação especial (gratuita) do covid-19 está prevista para encerrar em 31/março/2023. As vacinas contra a variante Ômicron podem ser administradas três meses após a data da 2ª dose. Por isso, aqueles que desejam vacinar contra o Ômicron devem vacinar a 1ª e 2ª dose até o final do ano 2022. As datas de vacinação da 1ª e 2ª dose para o início de 2023 são indefinidas.

Modo de reserva Através da Central de atendimento ou pela *internet*. Mais detalhes na *home page* de Iwata.

Informações Central de atendimento de Iwata sobre a vacina contra o novo coronavírus (磐田市新型コロナウイルスワクチンコールセンター) Tel: 0120-156-709 (Ligação gratuita todos os dias, das 9h às 17h) Fax: 0538-33-5010

Diga NÃO à violência infantil! Vamos proteger a vida e os sentimentos das crianças!

ストップ^{じどうぎゃくたい}児童虐待 ^{こころ いのち まも}こどもの心と命を守ろう

Novembro é o mês de promover o combate à Violência infantil. A violência física contra crianças é proibida por lei. A prefeitura de Iwata visando uma sociedade sem violência contra a criança, vem realizando atividades de conscientização.

Você não está tendo esse tipo de atitude?

- Falei várias vezes mas não me obedeceu, acabei batendo na bochecha.
- Deixei ajoelhado de castigo por um longo tempo porque fez travessura.
- ➡ Os dois casos são considerados violência infantil

Violência infantil?

Os 4 principais tipos de violência são:

Violência física Dar murros, chutar, bater, atirar ao chão, sacudir violentamente, queimar, afogar, etc.

Violência sexual Agir de modo indecente, forçar relações sexuais, tocar nos órgãos genitais da criança ou fazê-la tocar os seus genitais, etc.

Negligência Abandonar a criança em casa, não dar comida, não cuidar de sua higiene (deixá-la muito suja,

sem asseio), deixar a criança sozinha dentro do carro, etc.

Violência psicológica

Fazer ameaças verbais, ignorá-la, fazer discriminação entre os irmãos, tratar com violência os familiares na frente da criança, etc.

- ★ A violência infantil exerce grande influência no processo de crescimento físico e mental e também na formação da personalidade da criança.



“Será que isso é um caso de violência infantil?”

Caso você tenha esse tipo de dúvida ao encontrar uma criança que pareça estar sendo agredida ou violentada, por favor, comunique um dos órgãos abaixo.

Fique tranquilo(a) para consultar, pois, por lei, todas as informações e dados são mantidos em sigilo.

Órgãos de consultoria

- Jidō Sōdanjo Zenkoku Kyōtsū Dial [Centro de Consultoria Infantil Discagem Comum Nacional]
Tel: 189 (Atendimento 24h por dia, 365 dias ao ano). (Em princípio o atendimento é em japonês.)
- Kodomo • Wakamono Sōdan Center [Centro de consultas para crianças e jovens],
Tel: 0538-37-2018 (Dias úteis, 8h30 às 17h15, exceto feriados).
- Kodomo Sōdan Dial [Consultoria Infantil], **Tel: 0538-35-4317** (Dias úteis, 8h30 às 17h, exceto feriados).

Informações Kodomo Mirai-ka Kodomo • Wakamono Sōdan Center, i Plaza 3º andar (こども・若者相談センター、i プラザ 3階) Tel: 0538-37-2018 Fax: 0538-37-2812



Realização do Treinamento de Prevenção de Desastres Naturais

ちいきほうさいくねんじっし
地域防災訓練を実施します

Toalha amarela



Vamos participar do treinamento da Associação voluntária de prevenção de desastres

Data do treinamento 04/dezembro (domingo).

Cada Associação voluntária de prevenção de desastres realizará treinamentos de **Confirmação de Segurança**. Utilizando a toalha amarela ou o cartão de que não necessita de socorro, é muito importante sinalizar que todos da família estão seguros [Watashi wa, Buji desu!].

Com a colaboração dos representantes da comunidade e de funcionários da prefeitura, será realizado o treinamento de **Recepção de Refugiados**, tomando os devidos cuidados para evitar a contaminação com o novo coronavírus.

Vamos revisar o kit que levaremos para o local de refúgio

Verificar os itens do nosso kit de emergência, levando em conta a infecção do novo coronavírus. Além de água e alimentos, adicione também, máscaras, termômetros, material para escrever, desinfetantes à base de álcool, sapatos de uso interno (chinelos), etc.

Verifique a lista dos itens essenciais para o combate à doenças infecciosas.

- | | | |
|-------------------------------------|--|---|
| <input type="checkbox"/> Máscara | <input type="checkbox"/> Desinfetantes à base de álcool | <input type="checkbox"/> Lenços umedecidos |
| <input type="checkbox"/> Termômetro | <input type="checkbox"/> Sapatos de uso interno (chinelos) | <input type="checkbox"/> Material para escrever |
- Outros...

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4751 Fax: 0538-32-2353

Consultas individuais e Seminário de apoio ao emprego para famílias monoparentais

おやかてい こべつそうだんかい しゅうぎょうしえん
ひとり親家庭のための個別相談会・就業支援セミナー

Consultas individuais sobre leis, problemas do cotidiano, emprego e palestra sobre "Anger Management / Manejo da Raiva"

Data 11/dezembro (domingo)

- ① Consulta individual, das 9h30 às 16h
- ② Seminário de apoio a busca de emprego, das 10h às 12h

Local Centro de informações sobre criação dos filhos de Hamamatsu (Hamamatsu-shi Naka-ku Chūō 3-4-18)

Conteúdo ① Leis, problemas do cotidiano e emprego
② Palestra sobre "Anger Management / Manejo da Raiva"

Público-alvo Família monoparental, aqueles que têm filhos e estão pensando em se divorciar

Vagas ① 10 pessoas ② 15 pessoas (por ordem de inscrição)

Taxa de participação Gratuita, haverá creche (necessário reservar, taxa gratuita)

Inscrições Por telefone no Centro de Suporte para Família Monoparental (prioridade para as reservas, porém será possível se inscrever na hora)

Informações Hitori Oya Supporter Center (ひとり親サポートセンター) Tel: 054-254-1191 (por ordem de inscrição)

Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado)

やかん きゅうじつきゅうかんしんりょう
夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: **0538-32-5267**



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].